



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.87

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 海南省陵水 (Lingshui) 海岸沖、光ファイバハイドロホンの海底ケーブル敷設作業

SYHSHZ (2019) No. 41

China MSA 2019年12月10日

- I. 作業期間：2019年12月10日～2020年4月30日、24時間作業
- II. 作業船：“鋒陽海工 (Feng Yang Hai Gong)”
- III. 作業海域：以下の7点を結んだ海域
1.18°24'41.640"N /110°04'08.838"E;2.18°11'55.155"N/110°14'52.059"E;
3.18°07'12.583"N/110°11'10.370"E;4.18°09'19.757"N/110°08'55.509"E;
5.18°12'12.812"N/110°13'10.451"E;6.18°24'20.018"N /110°04'05.321"E;
7.18°24'32.753"N /110°03'59.528"E.
- IV. 作業内容：光ファイバハイドロホンの海底ケーブルを敷設する作業
- V. 注意事項：
 1. 作業期間中作業船では、昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物と信号旗を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を掲揚している。
 2. 付近を航行する船舶は見張りを強化し衝突回避に努め、注意して航行すること。作業船はVHF16チャンネルを聴取している。
 3. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

2. 渤海湾 BZ34-9-10 油田における掘削作業

LHT(2019) No.378

China MSA 2019年12月19日

- I. 作業期間：2019年12月20日～2020年1月30日
- II. 作業海域：38°00'59"N/119°41'12"Eを中心とした半径500mの海域（渤海湾）
- III. 作業船：“渤海九号 (Bo Hai No.9)” “民生 (Min Sheng) 006” “盛豊二号 (Sheng Feng No.2)” “盛新友 (Sheng Xin Fa)” “天沢 (Tian Ze) 806”
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚、警戒船を配置し、見張りを強化して24時間体制で当直している。また、安全運航に関わるシステムを強化し荒天に備える。

2. 付近を航行する船舶は前もって作業船に連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

3. 台湾海峡、“富中源 (Fu Zhong Yuan) 008” の船骸撤去

RHT(2019)No.47

China MSA 2019 年 12 月 18 日

- I. 作業期間：2019 年 12 月 19 日～2020 年 2 月 19 日
- II. 作業海域：福州市長楽区 (Changle) 西洛島 (Xiluo Island) の南側付近、
25°43.74'N/119°38.47'E を中心とした半径 800m の海域
- III. 作業内容：“富中源 008” の船骸撤去作業
- IV. 作業船：“連合正力 (Lian He Zheng Li)” “正力 (Zheng Li) 2200” “海工 (Hai Gong) 008”
“正力 (Zheng Li) 6000” “連合 (Lian He) 196”
- V. 座標系：中国測地系 2000 (航海で使用される世界測地系 WGS-84 に相当)
- VI. 注意事項：
 1. 付近航行船は、VHF 等の効果的な連絡手段を通じて作業船との連絡を強化すること。
 2. 付近航行船は、適宜、海図を修正し作業現場を反映させること。
 3. 付近航行船舶は、船舶の堪航性を担保し、見張りを強化すること。
 4. 操船にあたる船員は、安全な速度で注意して運航にあたること。

4. 舟山海域の黄興島 (Huangxing Island) 北部海域、海底ケーブルの緊急復旧作業

ZHT(2019)No.197

China MSA 2019 年 12 月 16 日

- I. 作業期間：2019 年 12 月 18 日～2020 年 1 月 22 日
- II. 作業海域：舟山 (Zhoushan) 海域黄興島の真北、30°14'47"N/122°37'29"E を中心とした半径
300m の海域 (中国測地系 2000)
- III. 作業船と作業内容：“建纜 (Jian Lan) 1” が上記海域で海底ケーブルの敷設作業を行う。作業船は
ホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各 200m。“龍涛 (Long Tao) 1” は現場で補
助作業にあたる。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚、
VHF16 チャンネルを常時聴取している。
 2. 作業と関係のない船舶は、現場への立ち入りは禁止されている。
 3. “博翔工 (Bo Xiang Gong) 9” および“同恒拖 (Tong Heng Tuo) 1” は VHF16 チャンネ
ルを聴取し現場で安全監視にあたる。作業海域の付近を航行する船舶は、警戒船の指示に従うこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019 年 12 月 24 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.87 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.87

1. Announcement on the laying operation of the submarine cables of fibre optic hydrophone project off Coast of Lingshui

(Sloma Translation)

SYHSHZ (2019) No. 41

China MSA 10 December 2019

- I. Work duration: 10 December 2019 – 30 April 2020, round-the-clock operation.
- II. Relevant vessel: Work boat “Feng Yang Hai Gong”.
- III. Work site: Water areas bounded by the following 7 points in order:
1.18°24'41.640"N /110°04'08.838"E; 2.18°11'55.155"N /110°14'52.059"E;
3.18°07'12.583"N /110°11'10.370"E; 4.18°09'19.757"N /110°08'55.509"E;
5.18°12'12.812"N /110°13'10.451"E; 6.18°24'20.018"N /110°04'05.321"E;
7.18°24'32.753"N /110°03'59.528"E.
- IV. Work content: Laying operation of the submarine cables of fibre optic hydrophone project off Coast of Lingshui
- V. Cautions:
 1. During the operation, the workboat should exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” vertically at day and display all-round lights of “Red-White-Red” vertically at night.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance for the safety matters. The workboat contacts VHF16.
 3. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

2. Announcement on the well exploration operation of Well BZ34-9-10

(Sloma Translation)

LHT (2019) No. 378

China MSA 19 December 2019

- I. Work duration: 20 December 2019 – 30 January 2020.
- II. Work areas: Well drilling operation on Well BZ34-9-10 centered by 38°00'59"N/119°41'12"E, with a radius of 500 meters.
- III. Work boat: “Bo Hai No.9”, “Min Sheng 006”, “Sheng Feng No.2”, “Sheng Xin Fa” and “Tian Ze 806”.
- IV. Cautions:
 1. The workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port, equip guard ships, strengthen lookout, keep watch on VHF, enhance the implementation of responsibility system of work safety and prepare for the bad weather.
 2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after avoidance measures are taken.

3. Announcement on salvage operation on wreck of “Fu Zhong Yuan 008”

(Sloma Translation)

RHT (2019) No. 47

China MSA 18 December 2019

- I. Work duration: 19 December 2019 – 19 February 2020.
- II. Work area: water areas near south of Xiluo Island of Changle, centered by 25°43.74'N/119°38.47'E, with a radius of 800 meters.
- III. Work content: salvage operation on wreck of “Fu Zhong Yuan 008”.
- IV. Work boat: “Lian He Zheng Li”, “Zheng Li 2200”, “Hai Gong 008”, “Zheng Li 6000” and “Lian He 196”.
- V. Coordinates: 2000 National Geodetic Coordinate System (equivalent to WGS-84 in navigational purpose)

VI. Cautions:

1. Passing vessels should strengthen contact with the workboats through effective communication mode such as VHF.
2. Passing vessels should timely amend the sea chart to mark the work area.
3. Passing vessels should ensure the seaworthiness of the vessels and competency of the crew members and strengthen duties.
4. Navigating crew should use safe speed and sail cautiously.

4. Emergency repair on submarine cables in sea areas due north of Huangxing Island

(Sloma Translation)

ZHT (2019) No.197

China MSA 16 December 2019

I. Work duration: 18 December 2019 – 22 January 2020

II. Work site: nearby sea area due north of Huangxing Island of Zhoushan sea area, i.e. waters centered by 30°14'47"N/122°37'29"E (2000 National Geodetic Coordinate System), with a radius of 300 meters.

III. Workboat and work mode: "Jian Lan 1" will conduct repair operations on the submarine cables in the above water area. Workboat will drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boat, each anchor chain is 200 meters in length. "Long Tao 1" will conduct supporting operation on site.

IV. Cautions:

1. Workboats should exhibit signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 16 during the operation.
2. Irrelevant vessels are forbidden to enter the work site.
3. "Bo Xiang Gong 9" and "Tong Heng Tuo 1" (contact with VHF 16) will perform security duties on site, any vessels sailing near the work area should obey the command of the on-site guard ships.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 December 2019